


|              |              |    |
|--------------|--------------|----|
| 6.00 crédits | 0 h + 60.0 h | Q2 |
|--------------|--------------|----|

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Langue d'enseignement        | Français  |
| Lieu du cours                | Louvain-la-Neuve  |
| Préalables                   | <p>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</p> <p><i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i></p>  |
| Thèmes abordés               | Questions générales d'actualité et de société. Maîtrise des techniques d'interprétation bidirectionnelle de liaison et de conférence, etc.  |
| Acquis d'apprentissage       | <p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p><b><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 3.4, 8.6, FS-ILS-1, FS-ILS-2.</p> <p><b><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></b></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant-e est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. interpréter des discours et échanges complexes d'une durée entre 10 et 15 minutes dans les deux langues de travail (FR-LSFB), en mode simultané, dans des situations proches du terrain (conférence, liaison, réunion, etc.), en respectant la fidélité du contenu, la clarté de la forme et les registres attendus ;</li> <li>2. s'adapter à une diversité de situations d'interprétation bidirectionnelle, en maîtrisant les techniques spécifiques de liaison et de conférence, y compris la prise de relais, le soufflage, la gestion des tours de parole, l'auto-correction et la collaboration entre interprètes ;</li> <li>3. restituer avec précision l'ensemble des dimensions d'un discours, y compris les implicites, stéréotypes, allusions, références culturelles et intertextuelles, ainsi que la prosodie, les emphases et l'humour, en les adaptant de manière pertinente à la langue cible et au public visé ;</li> <li>4. mobiliser un signaire LSFB et un vocabulaire français de spécialité étendus et actualisés, dans des domaines variés (droit, économie, santé, pédagogie, etc.), en assurant une équivalence fonctionnelle et pragmatique dans les deux langues ;</li> <li>5. maintenir une posture professionnelle stable et éthique en contexte de stress, en assurant concentration, persévérance, gestion des émotions et respect des conventions propres aux situations d'interprétation ;</li> <li>6. analyser sa prestation de manière critique et réflexive, en identifiant les écarts (ajouts, omissions, contresens, maladresses stylistiques), les facteurs de réussite et les pistes d'amélioration ;</li> <li>7. préparer en autonomie une mission d'interprétation français-LSFB en se basant sur le Demand &amp; Control Schema (DCS) et en adaptant les stratégies aux contextes et objectifs de l'interprétation.</li> </ol> |
| Faculté ou entité en charge: | LSTI  |

| <b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>         |        |         |           |   |
|--|--------|---------|-----------|---|
| Intitulé du programme  | Sigle  | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage  |
| Master [120] en interprétation<br>[Langue des Signes de Belgique<br>Francophone] | INTP2M | 6       | LINTP2709 |  |